

doc
CA1
EA10
2003T23
EXF

CANADA

TREATY SERIES 2003/23 RECUEIL DES TRAITÉS

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Exchange of Notes (January 22 and February 27, 2003) between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND** extending the application of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the Sharing of Forfeited Assets or their Equivalent Funds, done at London on February 21, 2001, to the United Kingdom's Overseas Territories of Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands

Ottawa, 27 February 2003

In force 27 February 2003

ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

Échange de notes (22 janvier et 27 février 2003) entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement du **ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD** visant à étendre l'application de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant le partage des biens confisqués ou des sommes d'argent équivalentes, fait à Londres le 21 février 2001, aux territoires d'outre-mer du Royaume-Uni, soit Anguilla, les îles Vierges britanniques, les îles Caïmans, Gibraltar, Montserrat et les îles turques et caïques

Ottawa, le 27 février 2003

En vigueur le 27 février 2003



CANADA

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

JUL 4 2007

TREATY SERIES 2003/23 RECUEIL DES TRAITÉS

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Exchange of Notes (January 22 and February 27, 2003) between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND** extending the application of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the Sharing of Forfeited Assets or their Equivalent Funds, done at London on February 21, 2001, to the United Kingdom's Overseas Territories of Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands

Ottawa, 27 February 2003

In force 27 February 2003

ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

Échange de notes (22 janvier et 27 février 2003) entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement du **ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD** visant à étendre l'application de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant le partage des biens confisqués ou des sommes d'argent équivalentes, fait à Londres le 21 février 2001, aux territoires d'outre-mer du Royaume-Uni, soit Anguilla, les îles Vierges britanniques, les îles Caïmans, Gibraltar, Montserrat et les îles turques et caïques

Ottawa, le 27 février 2003

En vigueur le 27 février 2003

181220891A

181220891A

**Minister for Foreign Affairs
Canada**

**British High Commissioner
OTTAWA
22 January 2003**

Note No: 6/2003

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada Regarding the Sharing of Forfeited or Confiscated Assets or their Equivalent Funds ("the Agreement"), signed in London on 21 February 2001, and to inform you that the Governments of Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands have confirmed that they wish the provisions of the Agreement to be applicable to their Territory. In accordance with Article 8 of the Agreement, I have the honour to propose that the Agreement be extended to Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands, subject to the following modifications: -

(1) In Articles 1(a)(ii), 5(2)(b) and 7(b), the references to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be replaced by "Anguilla" in the case of Anguilla, "the British Virgin Islands" in the case of the British Virgin Islands, "the Cayman Islands" in the case of the Cayman Islands, "Gibraltar" in the case of Gibraltar, "Montserrat" in the case of Montserrat and "the Turks and Caicos Islands" in the case of the Turks and Caicos Islands.

(2) The recipient for the purposes of Article 5(2)(b) shall be:

For Anguilla: The Accountant General

For the British Virgin Islands: The Accountant General

For the Cayman Islands: The Attorney General

For Gibraltar: The Attorney General

For Montserrat: The Government of Montserrat

For the Turks and Caicos Islands: The Attorney General

(Traduction)

Ministre des Affaires étrangères du Canada

Haut-commissaire de Grande-Bretagne

OTTAWA

Le 22 janvier 2003

Note n° : 6/2003

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'*Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada concernant le partage de biens confisqués ou des sommes d'argent équivalentes* (ci-après « l'Accord ») signé à Londres le 21 février 2001, et de vous informer que les gouvernements d'Anguilla, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, de Gibraltar, de Montserrat ainsi que des îles Turques et Caïques ont confirmé vouloir que les dispositions de l'Accord s'appliquent également à leurs territoires respectifs. Conformément à l'article 8 de l'Accord, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit élargi à Anguilla, aux îles Vierges britanniques, aux îles Caïmans, à Gibraltar, à Montserrat ainsi qu'aux îles Turques et Caïques, sous réserve des modifications suivantes :

- 1) Dans les articles 1 a) ii), 5 2) b) et 7 b), les références au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont remplacées par « Anguilla » dans le cas d'Anguilla, par les « îles Vierges britanniques » dans le cas des îles Vierges britanniques, par « les îles Caïmans » dans le cas des îles Caïmans, par « Gibraltar » dans le cas de Gibraltar, par « Montserrat » dans le cas de Montserrat, et par « les îles Turques et Caïques » dans le cas des îles Turques et Caïques.
- 2) Les destinataires aux fins de l'article 5 2) b) sont :

Pour Anguilla : le « Accountant General »

Pour les îles Vierges britanniques : le « Accountant General »

Pour les îles Caïmans : l'« Attorney General »

Pour Gibraltar : l'« Attorney General »

Pour Montserrat : le Gouvernement de Montserrat

Pour les îles Turques et Caïques : l'« Attorney General »

(3) The central authority for the purposes of communications referred to in Article 7(b) shall be:

For Anguilla: The Attorney General

For the British Virgin Islands: The Attorney General

For the Cayman Islands: The Attorney General

For Gibraltar: The Attorney General

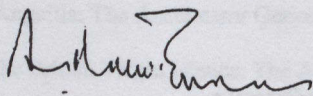
For Montserrat: The Attorney General

For the Turks and Caicos Islands: The Attorney General

The extension of the Agreement to Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands shall not imply that the Treaty on Mutual Assistance in Criminal Matters referred to in the first preambular paragraph of the Agreement is in force in any of those Territories to which it has not been specifically extended in accordance with the provisions of the said Treaty, nor shall it operate so as to inhibit alternative bilateral arrangements for such mutual assistance.

If this proposal is acceptable to the Government of Canada, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.



Andrew Burns



3) L'autorité centrale aux fins des communications mentionnées à l'article 7 b) est :

Pour Anguilla : l'« Attorney General »

Pour les îles Vierges britanniques : l'« Attorney General »

Pour les îles Caïmans : l'« Attorney General »

Pour Gibraltar : l'« Attorney General »

Pour Montserrat : l'« Attorney General »

Pour les îles Turques et Caïques : l'« Attorney General »

L'élargissement de l'Accord à Anguilla, aux îles Vierges britanniques, aux îles Caïmans, à Gibraltar, à Montserrat ainsi qu'aux îles Turques et Caïques ne signifie pas que le *Traité d'entraide judiciaire en matière pénale* mentionné au premier paragraphe du préambule de l'Accord est en vigueur dans l'un quelconque de ces territoires auquel il n'a pas spécifiquement été élargi en conformité avec les dispositions dudit Traité, et n'empêche pas la conclusion d'autres arrangements bilatéraux relativement à une telle entraide judiciaire.

Si la présente proposition agréée au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note ainsi que votre réponse à cet effet constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

Andrew Burns

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Ottawa, February 27, 2003

Note No. JLA-0196:

Excellency,

I have the honour to acknowledge, with thanks, the receipt of your Note No.6/2003 dated January 22, 2003, which reads as follows:

“Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada Regarding the Sharing of Forfeited or Confiscated Assets or their Equivalent Funds (“the Agreement”), signed in London on 21 February 2001, and to inform you that the Governments of Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands have confirmed that they wish the provisions of the Agreement to be applicable to their Territory. In accordance with Article 8 of the Agreement, I have the honour to propose that the Agreement be extended to Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands, subject to the following modifications: -

- (1) In Articles 1(a)(ii), 5(2)(b) and 7(b), the references to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be replaced by “Anguilla” in the case of Anguilla, “the British Virgin Islands” in the case of the British Virgin Islands, “the Cayman Islands” in the case of the Cayman Islands, “Gibraltar” in the case of Gibraltar, “Montserrat” in the case of Montserrat and “the Turks and Caicos Islands” in the case of the Turks and Caicos Islands.
- (2) The recipient for the purposes of Article 5(2)(b) shall be:

For Anguilla: The Accountant General
 For the British Virgin Islands: The Accountant General
 For the Cayman Islands: The Attorney General
 For Gibraltar: The Attorney General
 For Montserrat: The Government of Montserrat
 For the Turks and Caicos Islands: The Attorney General

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

CANADA

Ottawa, le 27 février 2003

Note No. JLA-0197:

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception avec remerciements de votre Note n° 6/2003 datée du 22 janvier 2003, qui, en français, se lit comme suit :

«Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'*Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada concernant le partage de biens confisqués ou des sommes d'argent équivalentes* (ci-après « l'Accord ») signé à Londres le 21 février 2001, et de vous informer que les gouvernements d'Anguilla, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, de Gibraltar, de Montserrat ainsi que des îles Turks et Caïcos ont confirmé vouloir que les dispositions de l'Accord s'appliquent également à leurs territoires respectifs. Conformément à l'article 8 de l'Accord, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit élargi à Anguilla, aux îles Vierges britanniques, aux îles Caïmans, à Gibraltar, à Montserrat ainsi qu'aux îles Turks et Caïcos, sous réserve des modifications suivantes :

1) Dans les articles 1 a) ii), 5 2) b) et 7 b), les références au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont remplacées par « Anguilla » dans le cas d'Anguilla, par les « îles Vierges britanniques » dans le cas des îles Vierges britanniques, par « les îles Caïmans » dans le cas des îles Caïmans, par « Gibraltar » dans le cas de Gibraltar, par « Montserrat » dans le cas de Montserrat, et par « les îles Turks et Caïcos » dans le cas des îles Turks et Caïcos.

2) Les destinataires aux fins de l'article 5 2) b) sont :

Pour Anguilla : le «Accountant General»
 Pour les îles Vierges britanniques : le «Accountant General»
 Pour les îles Caïmans : l'«Attorney General»
 Pour Gibraltar : l'«Attorney General»
 Pour Montserrat : le Gouvernement de Montserrat
 Pour les îles Turks et Caïcos : l'«Attorney General»

- (3) The central authority for the purposes of communications referred to in Article 7(b) shall be:

For Anguilla: The Accountant General
For the British Virgin Islands: The Accountant General
For the Cayman Islands: The Attorney General
For Gibraltar: The Attorney General
For Montserrat: The Attorney General
For the Turks and Caicos Islands: The Attorney General

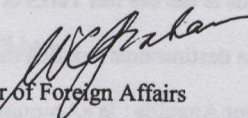
The extension of the Agreement to Anguilla, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands shall not imply that the Treaty on Mutual Assistance in Criminal Matters referred to in the first preambular paragraph of the Agreement is in force in any of those Territories to which it has not been specifically extended in accordance with the provisions of the said Treaty, nor shall it operate so as to inhibit alternative bilateral arrangements for such mutual assistance.

If this proposal is acceptable to the Government of Canada, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration".

I have the honour to inform your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the Government of Canada and agree that your Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on this day's date.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.


Minister of Foreign Affairs

His Excellency Andrew Burns
High Commissioner
British High Commission
Ottawa

3) L'autorité centrale aux fins des communications mentionnées à l'article 7 b) est :

Pour Anguilla : le «Accountant General»
 Pour les îles Vierges britanniques : le «Accountant General»
 Pour les îles Caïmans : l'«Attorney General»
 Pour Gibraltar : l'«Attorney General»
 Pour Montserrat : le Gouvernement de Montserrat
 Pour les îles Turks et Caicos : l'«Attorney General»

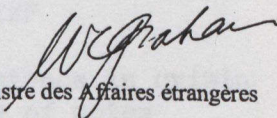
L'élargissement de l'Accord à Anguilla, aux îles Vierges britanniques, aux îles Caïmans, à Gibraltar, à Montserrat ainsi qu'aux îles Turks et Caicos ne signifie pas que le *Traité d'entraide judiciaire en matière pénale* mentionné au premier paragraphe du préambule de l'Accord est en vigueur dans l'un quelconque de ces territoires auquel il n'a pas spécifiquement été élargi en conformité avec les dispositions dudit Traité, et n'empêche pas la conclusion d'autres arrangements bilatéraux relativement à une telle entraide judiciaire.

Si la présente proposition agréée au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note ainsi que votre réponse à cet effet constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma plus haute considération".

J'ai l'honneur de vous informer que votre proposition est acceptable au Gouvernement du Canada et de confirmer que votre Note ainsi que cette réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entre en vigueur à la date de cette Note.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.


 Le ministre des Affaires étrangères

Son Excellence Monsieur Andrew Burns
 Haut-Commissaire
 Haut-commissariat britannique
 Ottawa

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2007

Available through your local bookseller or by mail
from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Internet: <http://publications.gc.ca>
Catalogue No: FR4-2003/23
ISBN 0-660-63111-3

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2007

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
Internet : <http://publications.gc.ca>
N° de catalogue : FR4-2003/23
ISBN 0-660-63111-3

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01042005 0

DOCS

CA1 EA10 2003T23 EXF

Canada

Mutual legal assistance in criminal
matters : exchange of notes

(January 22 and February 27, 2003
between the Government of

18122082

